Empresa de Suministro de Agua Valle Verde – Julio 2007

Cualquier traducción o comunicado de ADEQ en un idioma diferente al inglés no es oficial y no sujetará al Estado de Arizona a ninguna obligación jurídica.

ANTECEDENTES Y RECIENTES ACONTECIMIENTOS

Se informo a los usuarios de la empresa de suministro de agua Valle Verde (Valle Verde) por medio de un aviso al público enviado el 19 de enero del 2007 que el sistema publico de suministro de agua había sobrepasado el estándar de reglamento primario de agua potable (MCL, por sus siglas en inglés) fijado para tetracloroetileno en diciembre del 2006. El aviso informo que la calidad de agua de Valle Verde sería analizada cada trimestre y que se le informaría cuando el problema fuera solucionado; asimismo se notifico acerca de los efectos sobre la salud, proporcionándosele un número telefónico para que pudiera obtener una copia en español o para hacer preguntas.

El 27 de enero del 2007, Valle Verde se conecto con el sistema de suministro de agua de la Ciudad de Nogales por medio de una conexión temporal de emergencia. La conexión de emergencia provee el agua potable necesaria para que Valle Verde pueda satisfacer la necesidad diaria de agua de sus usuarios.

Hasta ahora los usuarios de Valle Verde están recibiendo agua potable ya sea por la conexión de emergencia o por agua embotellada proporcionada por Valle Verde mientras representantes de Valle Verde están trabajando con el Departamento de Calidad Ambiental de Arizona (ADEQ, por sus siglas en inglés) para encontrar una solución permanente de largo plazo.

EL SISTEMA PÚBLICO DE SUMINISTRO DE AGUA Y SUS OPERACIONES

Valle Verde esta regulada en parte por ADEQ, usando las normas de la Ley de Agua Potable Segura. Valle Verde es clasificado como un proveedor publico de agua de “comunidad” porque provee servicio de agua a más o menos 2,300 personas por todo el año por medio de 750 conexiones de servicio (medidores de agua). El sistema esta compuesto principalmente por (seis) pozos, tanques de almacenamiento/presión y varios otros componentes del sistema de distribución (por ejemplo, línea principal, tuberías, medidores de agua, etc.).

Inspecciones llevadas a cabo por representantes de ADEQ en Mayo y Junio del 2007 determinaron que la infraestructura física general cumple con los estándares técnicos. Con la excepción de los pozos Nos. 8 y 9, los cuales están actualmente desconectados del sistema, no se encontró ninguna deficiencia en el sistema y sus instalaciones parecían estar generalmente en buenas condiciones.

¿QUE ES EL TETRACLOROETILENO?

El tetracloroetileno es usado principalmente por las tintorerías y en el procesamiento de textiles. También se ha usado como ingrediente en sellador de goma, jabones solventes, tintas de imprenta, pegamentos y adhesivos, selladores, limpiadores para sacar brillo, lubricantes y compuestos de silicio. El tetracloroetileno también ha sido usado para producir refrigerantes y para desengrasar metales.

Tetracloroetileno es comúnmente conocido como PCE o PERC.

¿CUAL ES EL ESTÁNDAR DE REGLAMENTO PRIMARIO DE AGUA POTABLE (MCL) DEL TETRACLOROETILENO Y CUALES SON LOS REQUISITOS DE NOTIFICACION AL PUBLICO CUANDO SE ENCUENTRA EL TETRACLOROETILENO EN SISTEMAS PUBLICOS DE SUMINISTRO DE AGUA?

El reglamento de tetracloroetileno se inicio en 1991 bajo la Ley de Agua Potable Segura la cual fijo un estándar de reglamento primario de agua potable para tetracloroetileno de 0.005mg/L (equivalente a partes por millón o ppm). Esto significa que EPA determino que el consumo de agua con tetracloroetileno a niveles debajo de o igual a 0.005 mg/L no representa un riesgo significativo a la salud. Se debe aclarar que la meta de EPA para el nivel máximo de tetracloroetileno en el agua potable suministrada al público es “cero.”

Si el sistema público de suministro de agua que es regulado por ADEQ determina que en cualquier momento este esta suministrando agua con niveles de tetracloroetileno que sobrepasan 0.005 mg/L, el sistema debe notificar a sus usuarios y debe incluir la siguiente información sobre los efectos en la salud del tetracloroetileno:

Algunas personas quienes beben agua contaminada

con tetracloroetileno a niveles que sobrepasan el MCL y a lo largo de varios años podrían tener problemas con el hígado y podrían correr el riesgo de contraer cáncer.

Las normas no requieren que todas las clasificaciones de sistemas públicos de suministro de agua analicen la concentración de todos los contaminantes regulados, incluyendo el tetracloroetileno. Por ejemplo, a sistemas que suministran agua a poblaciones temporales (áreas de acampar, campos para vehículos recreacionales, restaurantes, áreas de descanso, etc.) únicamente se les requiere que analicen el agua para determinar la presencia de bacteria, nitrato y nitrito. Por esto mismo, estos tipos de sistemas no analizan la cantidad de tetracloroetileno en el agua.

¿QUE ACCIONES SE ESTAN TOMANDO PARA SOLUCIONAR EL PROBLEMA?

El 27 de enero del 2007, el Ayuntamiento de la Ciudad de Nogales permitió a Valle Verde tener acceso al abastecimiento de agua de la Ciudad de Nogales mientras Valle Verde corrige el problema por medio de la instalación de dispositivos de tratamiento, fuentes nuevas de agua potable o una conexión permanente a algún otro sistema publico de suministro de agua regulado.

Con la excepción de los usuarios que viven en el vecindario de Los Robles el cual tiene 15 conexiones y abastece a aproximadamente 50 personas, Valle Verde no provee agua de los pozos contaminados con tetracloroetileno (pozos 1, 2, 4 y 7). Debido a las limitaciones de distribución de Valle Verde, el Ayuntamiento de la Ciudad de Nogales no puede proveer agua a el vecindario de Los Robles y el pozo No. 4 se esta usando para actividades donde no se consume el agua (para el funcionamiento de baños, lavandería, etc.). Valle Verde actualmente provee diariamente 15 galones de agua embotellada para beber a los usuarios que residen en Los Robles.

ADEQ quiere asegurar a los usuarios de Valle Verde que estamos trabajando para que el sistema público de suministro de agua implemente una solución de largo plazo para atacar el problema de la contaminación de tetracloroetileno con el fin de que los usuarios tengan una segura y confiable fuente de agua potable en un futuro inmediato.

ADEQ llevará a cabo una investigación de las fuentes y los limites de la contaminación de tetracloroetileno cerca de Valle Verde. Si las fuentes de tetracloroetileno que están impactando al agua subterránea pueden ser identificadas, ADEQ iniciará las acciones necesarias para proteger la salud pública.

YO VIVO EN EL AREA DEL ARROYO NOGALES PERO NO RECIBO AGUA DE VALLE VERDE. ¿DE QUE MANERA LA PRESENCIA DE TETRACLOROETILENO AFECTA MI POZO PRIVADO?

Si usted tiene un pozo privado, es muy importante analizar la calida del agua periódicamente. Muchos contaminantes son difíciles de identificar solo por el sabor o el olor, lo cual dificulta que los propietarios de casas se den cuentan si la calidad del agua en los pozos ha cambiado. EPA y ADEQ no regulan los pozos privados y el estado de Arizona no requiere la toma periódica de muestras después de que los pozos han sido instalados. Es la responsabilidad de cada propietario de vivienda analizar periódicamente sus pozos para determinar si hay contaminación.

Mas información sobre el análisis de pozos se puede encontrar en el sitio de Internet de EPA en: <http://www.epa.gov/safewater/privatewell/index2.html>.

CONTACTOS EN ADEQ

Para más información por favor ponerse en contacto con:

Mark Shaffer
Communications Director

(602) 771-2215 o sin cargo al (800) 234-5677 Ext 771-2215; Personas con discapacidad auditiva llamen al (602) 771-4829 o por correo electrónico a: Shaffer.Mark@azdeq.gov

ADEQ
1110 W. Washington St.
Phoenix, AZ 85007